

**DÁLNOPISNÝ STROJ
ТЕЛЕТАЙП
FERNSCHREIBER
TÁVÍRÓGÉP
MASZYNA DALEKOPISOWA
TELEPRINTER
TELETIPO**



**NÁVOD NA ROZBALENÍ
ИНСТРУКЦИЯ ПО РАСПАКОВКЕ
AUSPACKUNGSANWEISUNG
UTASÍTÁS A KICSOMAGOLÁSHOS
INSTRUKCJA ROZPAKOWANIA
UNPACKING DIRECTIONS
INSTRUCCIONES PARA DESEMPACAR**

DÁLNOPISNÝ STROJ ТЕЛЕТАЙП FERNSCHREIBER TÁVÍRÓGER MASZYNA DALEKOPISOWA TELEPRINTER TELETIPO

NÁVOD NA ROZBALENÍ ИНСТРУКЦИЯ ПО РАСПАКОВКЕ AUSPACKUNGSANWEISUNG UTASÍTÁS A KICSOMAGOLÁSHOS INSTRUKCJA ROZPAKOWANIA UNPACKING DIRECTIONS INSTRUCCIONES PARA DESEMPACAR

Po otevření lepenkového obalu sejmeme horní A a střední část B obalů a za úchyty C v bočních krytu stroje ho vyjmeme směrem vzhůru. Ze spodní části obalu D vyjmeme příslušenství:

roli papíru
hřídel role papíru
pouzdro s příslušenstvím
kotouč děrné pásky
síťovou a liniovou zásuvku (je-li dodávána)

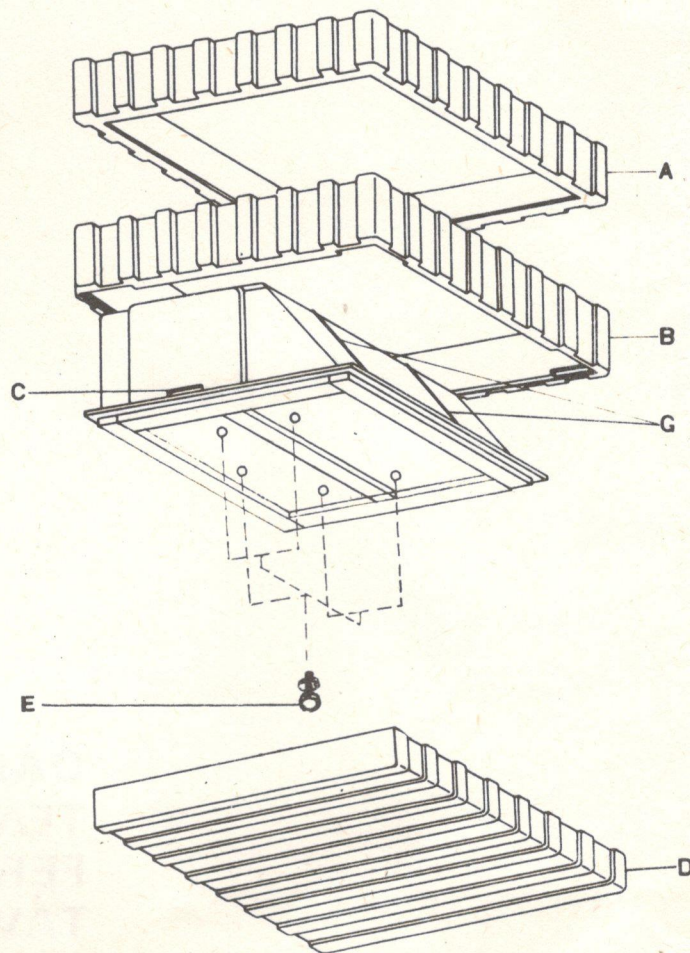
Stroj nakloníme kolem zadní hrany a klíčem 13 zespodu vyšroubujeme 5 šroubů E, přidržujících dřevěnou transportní desku, kterou odstraníme a spolu s upevňovacími díly uschováme pro pozdější případné použití. Uvolníme kalouny G, přidržující průhledný čelní kryt a odstraníme molitanové podložky.

Stiskneme 2 tlačítka H na přední straně víka stroje ve směru šipek a zvedneme víko stroje do nejvyšší zadní polohy, až zaskočí. Ze stroje vyjmeme štítky s upozorněním.

Stlačením páky A ve směru šipky uvolníme vůz s typovými pákami. Připojení dálkopisného stroje do sítě, vložení role papíru, vložení děrné pásky a další nezbytné úkony před uvedením stroje do chodu jsou podrobně popsány v příloženém návodu k obsluze.

V zájmu bezvadného chodu stroje doporučujeme pečlivě prostudovat návod k obsluze.

Vyvarujte se neodborných zásahů do údržby, či oprav stroje! Seznamte se pozorně se záručními podmínkami!



Открыв картонную упаковку, снять верхнюю A и среднюю B части и, взяв за выемки C в боковинах кожуха телеграфа, последний вынуть в направлении вверх. Из нижней части D упаковки вынуть следующее:

рулон бумаги
вал рулона бумаги
футляр с чистильными средствами
рулон перфоленты
сетевую и линейную розетки (в случае их поставки)

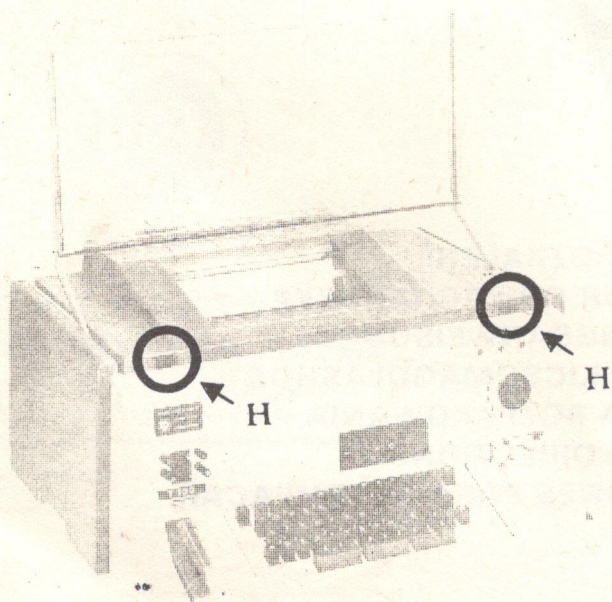
Телеграф наклонить назад и с помощью ключа № 13 снизу вывинтить 5 винтов E, закрепляющих деревянную транспортную плиту. Последнюю устранить и вместе с закрепляющими частями спрятать для возможного позднейшего использования.

Освободить ленты G, придерживающие прозрачную крышку клавиатуры, и устранить подкладки из молитана.

Нажать на две кнопки H на передней стороне кожуха телеграфа по стрелке и кожух поднимать в самое заднее положение, пока он не заскочит. Из телеграфа вынуть щитки с предупреждениями.

Нажав на рычаг A по стрелке, освободить каретку с литерными рычагами. Включение в сеть телеграфа, вставка рулона бумаги и перфоленты, а также другие перед введением телеграфа в эксплуатацию необходимые приемы подробно описаны в приложенной инструкции по обслуживанию.

В интересах безупречного хода телеграфа рекомендуется тщательно прочесть инструкцию по обслуживанию. Избежите дилетантского вмешательства в уход за телеграфом или в его ремонт! Очень внимательно ознакомьтесь с гарантийными условиями!



Nach dem Öffnen der Pappenverpackung entfernt man den oberen Teil A und den mittleren Teil B der Verpackung, packt die Maschine an den Handgriffen C in den Seitenteilen und nimmt die Maschine aus der Verpackung in Aufwärtsrichtung heraus. Nun nimmt man aus dem Unterteil der Verpackung das folgende Zubehör heraus:

Papierrolle
Papierrolleachse
Kasten mit Kleinzubehör
Lochstreifenrolle
Netz- und Liniensteckdose (falls geliefert)

Man schwenkt die Maschine um die hintere Kante und schraubt mit Hilfe eines Schlüssels 13 fünf Schrauben E von unten heraus, mit denen die Maschine an der Transport-Holzplatte befestigt ist. Man nehme diese Platte samt Befestigungsteilen ab und bewahre sie gut für evtl. spätere Verwendung.

Man löst die Bänder G, die die durchsichtige Tastaturabdeckung festhalten und entfernt die Molitanunterlagen.

Man drückt 2 Drückknöpfe H an der Frontseite der Maschinenabdeckung in Pfeilrichtung und hebt die Abdeckung bis in ihre äusserste rückwärtige Lage auf, bis sie einschnappt. Man nimmt die Karten mit Anweisungen aus der Maschine heraus.

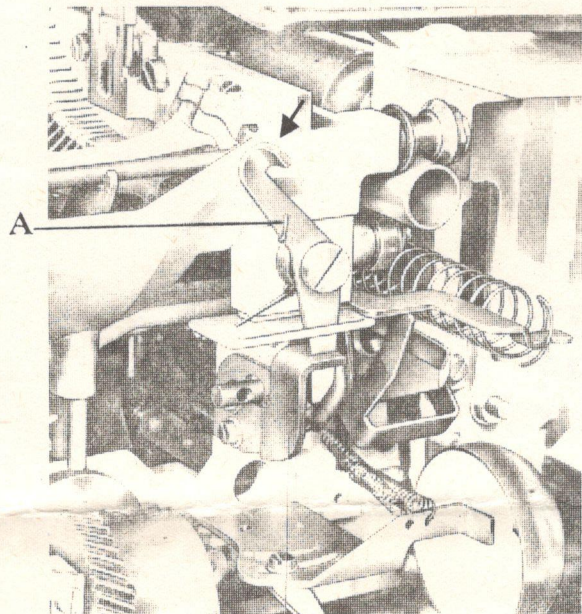
Durch das Niederdrücken des Hebels A in Pfeilrichtung wird der Typenhebelwagen losgelöst.

Maschinen, Netzanschluss, Einlegen der Papiertrolle sowie der Lochstreifenpapiertrolle in die Maschine und weitere vor der Inbetriebnahme des Fernschreibers unentbehrliche Leistungen sind in der beigelegten Bedienungsanleitung ausführlich beschrieben.

Im Interesse eines reibungslosen Laufes der Maschine empfiehlt es sich, die Bedienungsanleitung sorgfältig durchzulesen.

Hüten Sie sich vor unsachgemässen Eingriffen in die Instandhaltung bzw. Reparatur der Maschine.

Machen Sie sich mit den Garantiebedingungen vertraut!



A lemezpapír eltávolítása után eltávolítjuk az A csomagolás felső részét, a B csomagolás középső részét, a gépet kiemelve a csomagolásból a C fogantyú segítségével, melyek a gép oldalburkolatán vannak. A D csomagolás alsó részéből kivesszük a következők tartozékait:

- a papírtekercset
- a papírtekercs tengelyét
- a hüvelyt a tartozékaival
- a lyukasított szalag tekercset
- a hálózati és vonal dugaszt - ha szállítva van

A gépet kibillentjük a hátsó éle körül, s az aljából kicsavarjuk az 5 db E csavart; amelyek a szállítási fatáblát tartják. Ezt a táblát kivesszük és a csavarokkal együtt eltesszük, esetleges későbbi használatra. Megoldjuk a szalagokat G, melyek az áttetsző burkot tartják a billentyűs felett, s kivesszük a molitánból készült alátéteket. Lenyomjuk a két H nyomógombot a gép burkolatának elején a nyílak irányában, a a burkot a leghátsó helyzetbe emeljük - addig, amíg be nem ugrik. A gépből kivesszük a lapocskákat az utasítással.

Az A emelő lenyomásával a nyílacska irányában meglazítjuk a kocsit a betűemelővel. A távirógép villanyhálózatba való bekapcsolása a papírtekercs helyezése, a lyukszalag behelyezése és a többi nélkülözhetetlen műveletek a gép megindítása előtt részletesen le vannak írva a mellékelt használati utasításban.

A gép hibátlan működése érdekében ajánljuk gondosan áttanulmányozni a használati utasítást. Óvakodjanak a nem szakértő beavatkozástól ami a karbantartást vagy a gép javítását illeti. Ismerkedjenek meg figyelmesen a jóállási feltételekkel!

Po poprzednim otwarciu opakowania tekturowego zdejmujemy części opakowania a więc górną A i środkową B i chwytając za uchwyty C w ścianach bocznych osłony maszyny wyjmujemy ją ciągnąc w kierunku do góry. Z dolnej części opakowania D wyjmujemy wyposażenie:

- rolkę papieru
- wał rolki papieru
- futerał z wyposażeniem
- tarczę taśmy perforowanej
- zsufladę sieciową i liniową (jeśli zostaje ona dostarczana)

Pochylamy maszynę koło krawędzi tylnej i za pomocą klucza 13 wykręcamy od dołu pięć śrub E, przytrzymujących płytę drewnianą do transportu, którą usuwamy i wraz z elementami mocującymi chowamy dla ewentualnego zastosowania w przyszłości.

Obluzowujemy tasiemki G przytrzymujące pokrywę przejrzystą klawiatury i usuwamy podkładki molitanowe.

Naciskamy w kierunku strzałek 2 przyciski H na czołowej stronie maszyny, podnosząc następnie do położenia jak najbardziej tyłowego pokrywę maszyny a więc tak, aby ona zaskoczyła. Z maszyny wyjmujemy tabliczki z uwagami.

Przez naciśnięcie w kierunku strzałki dźwigni A zwalnimy karętkę z dźwigniami czcionkowymi.

Podłączenie do sieci elektrycznej maszyny dalekopisowej, zakładanie rolki papieru, zakładanie taśmy dziurkowanej oraz dalsze czynności niezbędne przed wprowadzeniem w ruch maszyny zostały opisane szczegółowo w załączonej instrukcji obsługi.

W celu działania niezawodnego maszyny zalecamy przestudiować starannie instrukcję obsługi. Należy wystrzegać się zabiegów niefachowych do konserwacji lub napraw maszyny! Zapoznajcie się starannie z warunkami gwarancji!

After opening the cardboard packing remove the upper part A and the middle part B of the packing, grasp the machine at the grips C in its side walls and take out the machine upwards. Then take out the following accessories from the bottom part D of the packing:

- paper roll
- paper roll shaft
- box with small accessories
- roll of punched tape
- mains and line sockets

Incline the machine round its rear edge and screw off from below 5 bolts E which hold the wooden transport board in position; after removing this board should be deposited well together with the above mentioned bolts for a later use, if need be.

Disconnect the tapes G by means of which the front transparent keyboard cover is locked and remove the molitan packing pieces.

Depress 2 push buttons H on the front of the machine cover in the direction of arrows and lift the cover into its extreme rear position, till it snaps. Take out the instruction plates from the machine.

Depress the lever A in the direction of arrow to release the carriage with type bars. The connection of teleprinter to the mains, insertion of both paper roll and punched tape as well as other operations to be done before putting the teleprinter into service are described in detail in the Operating Instructions enclosed.

In order to secure a trouble-free operation of the machine, we recommend you to read carefully the above mentioned Operating Instructions.

Guard yourself from non-expert interference with maintenance or repairs of the machine. Make yourself acquainted with the guarantee conditions!

Después de abrir el envase de cartón quitamos la parte superior A y la parte central B de embalaje y sacamos la máquina hacia arriba sirviéndose de cogedores C en los paneles laterales de la cubierta de la máquina. Desde la parte inferior del envase D sacamos los accesorios:

- rollo del papel
- árbol del rollo de papel
- caja con menudos accesorios
- rollo de la cinta perforada
- enchufes de red y de línea (si se suministra)

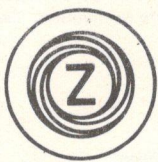
Inclinamos la máquina en el canto trasero y por la llave 13 destornillamos por debajo 5 tornillos E que sujetan la tabla de transporte. Quitamos ésta guardándola junto con las partes de sujeción para ulterior uso. Soltamos las cintas G que sujetan la cubierta transparente frontal y sacamos los cojines de molitan.

Apretamos 2 botones H en la parte delantera de la tapa de la máquina en el sentido de las flechas y levantamos la tapa de la máquina hasta la posición trasera de extremo, hasta que encaje. Sacamos de la máquina las chapas con advertencia.

Apretando la palanca A en el sentido de la flecha soltamos el carro con barras de tipo. La conexión del teletipo con la red, la inserción del rollo del papel, de la cinta perforada y otras operaciones necesarias antes de poner la máquina en marcha están descritas detalladamente en las adjuntas instrucciones para el manejo.

Para guardar la perfecta marcha de la máquina recomendamos estudiar cuidadosamente las instrucciones para el manejo.

No admitan intervenciones no profesionales en el mantenimiento o reparaciones de la máquina. Conozcan bien las condiciones de garantía.



ZAVT, KONCERN
ZBROJOVKA BRNO
KONCERNOVÝ PODNIK
656 17 BRNO, LAZARETNÍ 7, ČSSR

VIII-1987-20000-ČRNPA